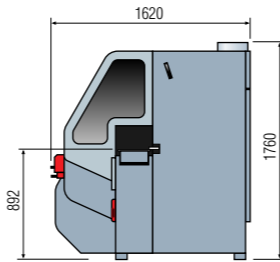
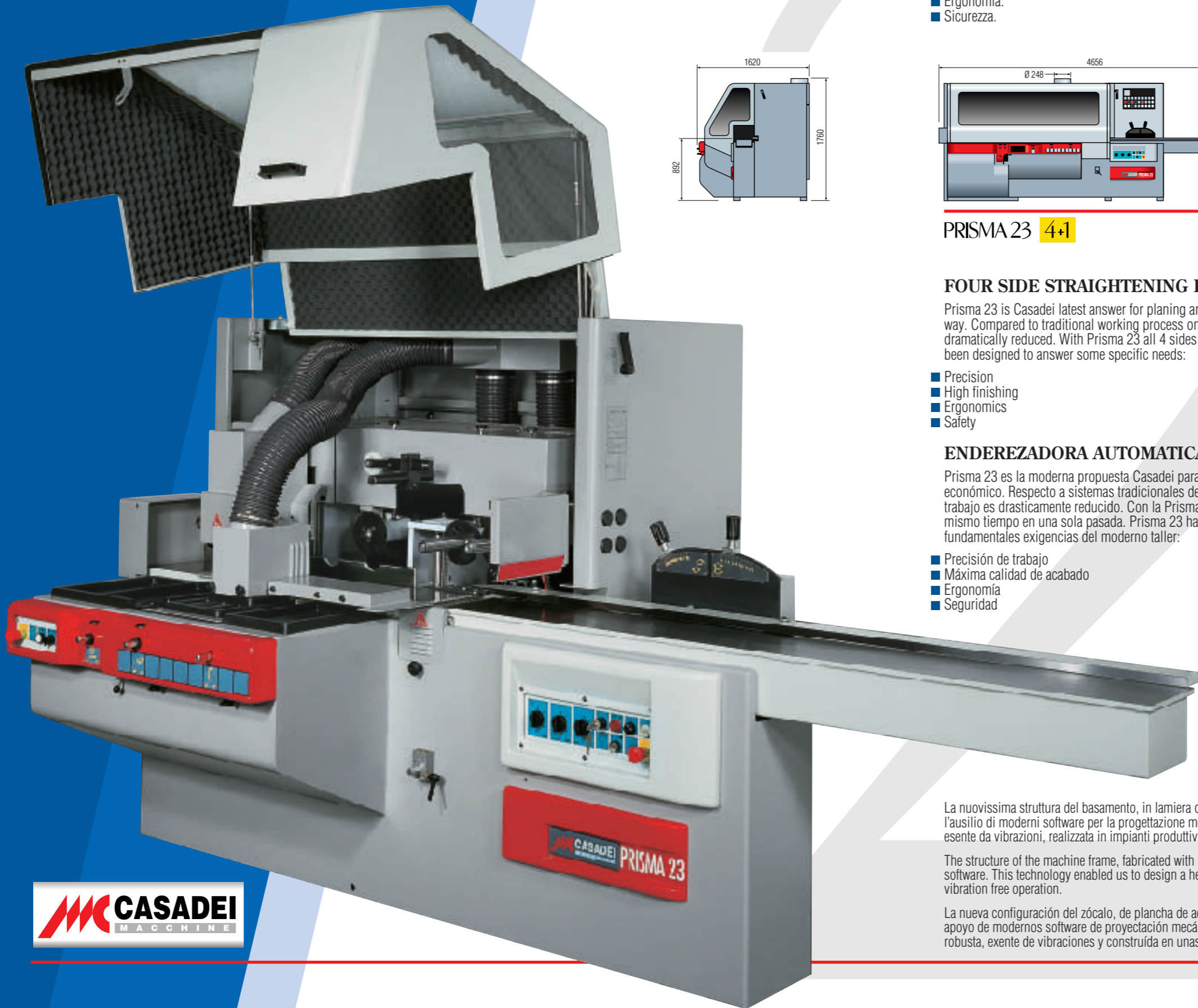




PRISMA 23

PIALLATRICE AUTOMATICA A 4 O 5 ALBERI
FOUR SIDE STRAIGHTENING PLANER WITH 4 OR 5 SPINDLES
ENDEREZADORA AUTOMATICA DE 4 O 5 EJES

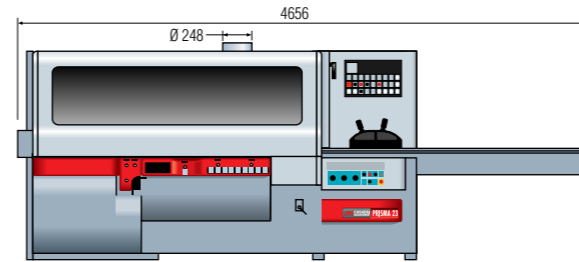
PRISMA 23



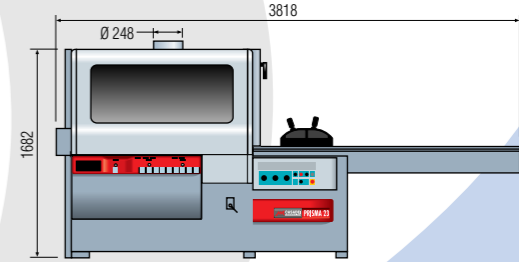
PIALLATRICE AUTOMATICA A 4 O 5 ALBERI

Prisma 23 è la moderna proposta Casadei per raddrizzare e piallare in modo semplice ed economico. Rispetto ai sistemi tradizionali di lavorazione su pialla a filo e pialla a spessore, i tempi di esecuzione vengono drasticamente ridotti. Con Prisma 23 è possibile lavorare contemporaneamente i 4 lati in una sola passata. Questo modello è stato pensato e costruito per rispondere ad alcuni requisiti fondamentali:

- Precisione nelle lavorazioni.
- Ottima qualità di finitura del pezzo.
- Ergonomia.
- Sicurezza.



PRISMA 23 4+1



PRISMA 23 4

FOUR SIDE STRAIGHTENING PLANER WITH 4 OR 5 SPINDLES

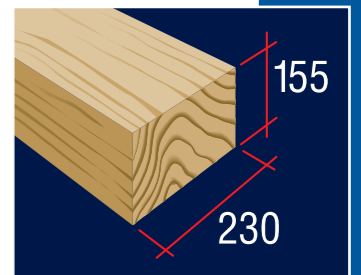
Prisma 23 is Casadei latest answer for planing and straightening in the easiest and most economical way. Compared to traditional working process on surface and thicknessing planer, working times are dramatically reduced. With Prisma 23 all 4 sides can be machined with a single pass. Prisma 23 has been designed to answer some specific needs:

- Precision
- High finishing
- Ergonomics
- Safety

ENDEREZADORA AUTOMATICA DE 4 O 5 EJES

Prisma 23 es la moderna propuesta Casadei para cepillar y enderezar en modo rápido, simple y económico. Respecto a sistemas tradicionales de trabajo con maquinas convencionales, el tiempo de trabajo es drasticamente reducido. Con la Prisma 23 es posible cepillar y regruesar las cuatro caras al mismo tiempo en una sola pasada. Prisma 23 ha sido estudiada y realizada para responder a las fundamentales exigencias del moderno taller:

- Precisión de trabajo
- Máxima calidad de acabado
- Ergonomía
- Seguridad



La nuovissima struttura del basamento, in lamiera di acciaio, è stata sviluppata al computer con l'ausilio di moderni software per la progettazione meccanica. Il risultato è una unità compatta e robusta, esente da vibrazioni, realizzata in impianti produttivi all'avanguardia.

The structure of the machine frame, fabricated with steel, has been designed on computer with the latest software. This technology enabled us to design a heavy duty but compact machine structure, for vibration free operation.

La nueva configuración del zócalo, de plancha de acero, ha estado desarrollado por ordenador y con apoyo de modernos software de proyectación mecánica. El resultado es una unidad compacta y robusta, exente de vibraciones y construída en unas instalaciones de vanguardia.



Il sistema di aspirazione centralizzata garantisce un perfetto scarico dei trucioli ed una più semplice ed economica installazione della macchina.

The centralized dust collection system ensures optimal dust extraction and facilitates machine installation.

El sistema de aspiración centralizado asegura un perfecto descargo de virutas y una más simple y económica instalación de la máquina.



La protezione superiore di sicurezza insonorizzata ed illuminata, montata di serie, garantisce un alto grado di isolamento acustico ed un'ampia visibilità della zona di lavoro. Questo, insieme ad altri dispositivi di protezione e sicurezza presenti sulla macchina, rendono la Prisma 23 molto sicura. Ad esempio non è possibile sollevare ed aprire la protezione superiore quando i gruppi operatori sono in funzione.

The sound reduction safety hood is part of the standard composition of the machine and guarantees a high level of insulation as well as a very good visibility. This together with several safety feature and interlocks make the Prisma 23 extremely safe to operate. For example it is not possible to open the safety hood when spindles are rotating.

La cabina de protección superior de seguridad insonorizada y acristalada, montada de serie asegura un alto grado de aislamiento acústico y en el mismo tiempo una amplia visibilidad. Esto, junto a otros dispositivos de protección y seguridad instalados en la máquina, hacen que la Prisma 23 sea muy segura. Por ejemplo, no es posible levantar y abrir la cabina superior mientras que los grupos operadores estén en funcionamiento.



PIALLA-RASANTE

Il primo albero pialla, dotato di fresa rasante, esegue perfettamente la preraddrizzatura di pezzi storti o curvi. Grazie alla particolare lavorazione a "pettine" delle piastre sul piano di lavoro, la rumorosità dell'utensile in rotazione viene ridotta a livelli minimi.

REBATING CUTTER

The first planer spindle is equipped with rebating cutter to straighten bent and twisted workpieces. The special lips of the table next to the planer head greatly reduce the noise produced by the cutterhead.

FRESA RASANTE

El eje precepillador, equipado con una fresa rasante ejecuta perfectamente el pre-enderezado de las piezas torcidas o curvadas. Gracias a la particular construcción de la mesa de trabajo del tipo "peine", el ruido de los utillajes en rotación disminuye a niveles mínimos.



RULLO SUPPLEMENTARE IN ENTRATA

Per facilitare l'avanzamento e il caricamento di pezzi corti o sottili la Prisma 23 può essere equipaggiata, a richiesta, di rullo di traino supplementare in entrata.

ADDITIONAL INFEED ROLLER

Prisma 23 can be equipped, upon request, with an extra top infeed roller unit to facilitate loading and feeding of short pieces.

RODILLO SUPLEMENTARIO

La Prisma 23 puede ser equipada, bajo demanda, con un grupo de avance suplementario para facilitar la carga y el avance de las piezas delgadas y cortas.

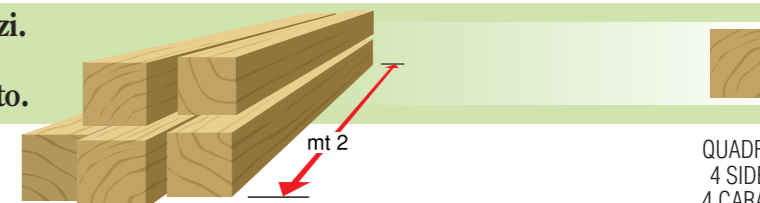
PRISMA 23



Riduce il tempo, il costo e lo spazio.
Cuts working time, costs and space required.
Reduce el tiempo, el costo y el espacio.

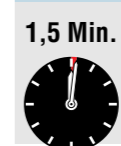
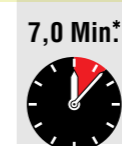
Esempio di lavorazione di 5 pezzi grezzi. Machining examples of 5 raw pieces. Ejemplo de trabajo de 5 piezas en bruto.

Macchine classiche: Pialla a filo/Pialla a spessore
 Standard machines: Surface planer/Thickness planer
 Maquinas convencionales: Cepillo/Regrueso

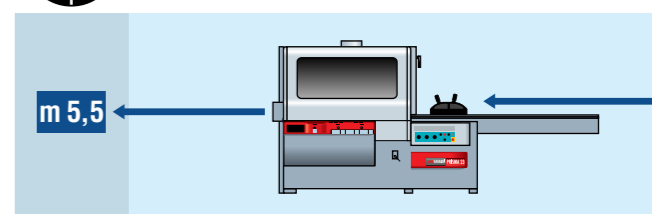
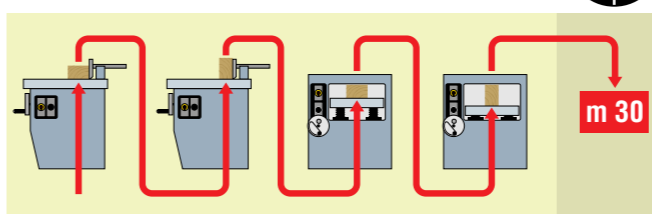


m 10 (5x2)	V=ca. 4 m/Min.	2,5 Min.
m 10 (5x2)	V=ca. 4 m/Min.	2,5 Min.
m 10 (5x2)	V=ca. 10 m/Min.	1,0 Min.
m 10 (5x2)	V=ca. 10 m/Min.	1,0 Min.

*Si riferisce solo al tempo di lavorazione
 Referred to working time only
 Se refiere al tiempo de trabajo solamente



1,5 Min. = 5,5 Min. Risparmio/Saving/Ahorro
 $\leftarrow = \frac{7}{1,5}$ Rapporto/Ratio/Proporcion



I numeratori, di serie, consentono il facile e preciso posizionamento dei gruppi operatori alla quota desiderata.

Finished stock thickness and width are displayed through mechanical digital readouts (2). Mechanical readouts are part of the standard composition of the machine and facilitate spindles setting.

Los numeradores mecánicos, de serie, garantizan un fácil y preciso posicionamiento de los grupos operadores, a la cuota prevista.

La Prisma 23 può essere dotata, a richiesta, di una pompa di lubrificazione manuale per facilitare lo scorrimento di pezzi bagnati e resinosi.

The Prisma 23 can be equipped, upon request, with a manual lubrication pump to facilitate feeding of wet or resinous stocks.

La Prisma 23 puede ser equipada, bajo demanda, de una bomba de engrase manual para facilitar el avance de las piezas húmedas o resinosas.





ALBERO UNIVERSALE UNIVERSAL SPINDLE EJE UNIVERSAL

La Prisma 23, equipaggiata con un albero universale di nuova concezione in grado di lavorare su tutti i quattro lati, diventa una macchina estremamente flessibile ed adatta alla realizzazione di molti profili non ottenibili con un normale albero. Inoltre, il completo inserimento di questo gruppo nella struttura del basamento macchina, garantisce la massima sicurezza per l'operatore e la maggior protezione possibile per l'albero universale, riducendo notevolmente il livello di pressione acustica ed emissioni polveri.

Prisma 23 can be equipped with a newly conceived universal spindle. This spindle can be positioned on all four sides making the machine extremely versatile and allowing profiling operations not achievable with a regular spindle. Furthermore, the inclusion of this group inside machine frame guarantees maximum security for the user reducing at the same time acoustic pressure and dust emission at a minimum.

La Prisma 23 equipada con el eje universal de nueva concepción, que puede trabajar en las cuatro posiciones, permite la ejecución de muchos perfiles que, sin él, serían imposibles de realizar. Además la inclusión de este grupo en el zócalo de la máquina garantiza la máxima seguridad para el usuario y al mismo tiempo la protección del eje mismo, reduciendo también el nivel de ruido y la emisión del polvo.



CARATTERISTICHE TECNICHE*

TECHNICAL DATA*

CARACTERISTICAS TECNICAS*

Dimensioni massime pezzo finito	Maximum finished stock section	Seccion maxima madera acabada	230x155 mm
Dimensioni minime pezzo finito	Minimum finished stock section	Seccion minima madera acabada	25x6 mm
Lunghezza minima pezzo singolo	Minimum workpiece length (single fed)	Longitud minima de trabajo (piezas individuales)	610 mm
Velocità di avanzamento	Feed speed	Velocidad de avance	7 m/min
Velocità di rotazione alberi - g/min	Spindles rotation speed - RPM	Velocidad de rotacion ejes - RPM	6.000
Diametro alberi portautensili	Spindles diameter	Diametro de los ejes portacucillas	40 mm
Lunghezza utile alberi orizzontali	Horizontal spindles length	Longitud ejes horizontales	255 mm
Lunghezza utile alberi verticali	Vertical spindles length	Longitud ejes verticales	165 mm
Regolazione assiale albero pialla	Axial adjustment of bottom horizontal spindle	Regulacion axial eje horizontal inferior	15 mm
Regolazione piano e guida di entrata	Infeed table and infeed fence adjustment	Regulacion de la mesa y de la guia de entrada	10 mm
Potenza motore albero pialla kW (HP)	Bottom horizontal spindle motor power kW (HP)	Potencia motor horizontal inferior kW (HP)	4 (5,5)
Potenza motore alberi verticali kW (HP)	Left and right vertical spindles motor power kW (HP)	Potencia motor tupis derecha y izquierda kW (HP)	5,5 (7,5)
Potenza motore alb. orizzontale superiore kW (HP)	Top horizontal spindle motor power kW (HP)	Potencia motor horizontal superior kW (HP)	4 (5,5)
Potenza motore albero Universale kW (HP) (solo per PRISMA 23 / 4+1)	Universal spindle motor power kW (HP) (PRISMA 23 / 4+1 only)	Potencia motor eje universal kW (HP) (PRISMA 4+1 solamente)	4 (5,5)
Potenza motore avanzamento kW (HP)	Feed motor power kW (HP)	Potencia motor avance kW (HP)	1,1 (1,5)
Lunghezza piano di entrata	Infeed table length	Longitud mesa de entrada	2000 mm
Diametro bocca di aspirazione centralizzata	Centralised suction hood outlet diameter	Diametro tomas de aspiracion centralizada	250 mm

EQUIPAGGIAMENTI STANDARD*

STANDARD EQUIPMENTS*

EQUIPOS STANDARD*

Piano in entrata in acciaio a struttura tubolare	Tubular steel infeed table with large cross section	Mesa de entrada de acero
Piani di lavoro intercambiabili	Interchangeable worktables	Mesas de trabajo intercambiables
Posizionamento e regolazioni gruppi operatori dal fronte macchina, con indicatori numerici decimali	Front located controls of spindles positioning with numerical position readouts on all spindle adjustments	Acceso frontal a todos los mandos de regulacion de los grupos con indicadores numericos para el posicionamiento
Sistema di preraddrizzamento sul lato destro tramite guida in entrata e fresa rasante	Pre-straightening of workpiece through rebating cutter and infeed fence on the right hand side of machine	Fresa rasante
Verticale sinistro con registrazione contemporanea guide di sinistra	Simultaneous adjustment of left vertical spindle and left side fence	Tupi izquierda con regulación simultanea de las guías
Rullo di traino inferiore motorizzato, rivestito in gomma, posizionato dopo il gruppo Orizzontale superiore	Powered rubber coated bottom roller after top horizontal spindle	Rodillo motorizado recubierto en goma en la mesa ubicado despues del eje horizontal superior
Aspirazione trucioli centralizzata	Centralised suction hood outlet	Toma de aspiracion centralizada
Cabina di protezione integrale rivestita in materiale fonoassorbente, con luce di ispezione e microinterruttore di sicurezza	Integral sound proof safety hood provided with windows, internal lighting and safety microswitch	Capota de proteccion integral, revestida con material insonorizante, acristalada con iluminacion interna y microinterruptor de seguridad
Avviamento gruppi operatori stella-triangolo manuale	Manual star-delta starter on operating spindles motors	Arranque motores por interruptores estrella/triangulo manuales
Interruttore generale lucchettabile	Pad locable main switch	Interruptor general
Selettore ad impulsi per traino pezzi (marcia avanti)	Feeding mode selector with jog type forward switch	Selector de arrastre por impulsos (avance)

EQUIPAGGIAMENTI OPZIONALI*

OPTIONAL EQUIPMENTS*

EQUIPOS OPCIONALES*

Sollevamento motorizzato Traversa e Orizzontale superiore	Powered raise & fall of feed system and top horizontal head	Subida/bajada motorizada de la traviesa de arrastre y eje horizontal superior
Freno elettromagnetico per motori (già previsto in versione CE)	D.C. electromechanical brake on operating spindle motors (already included in C.E. version)	Freno motor para motores (standard en version CE)
Lubrificazione piano con pompa manuale	Table lubrication by manual pump	Lubrificacion mesa con bomba de engrase manual
Lubrificazione piano con pompa automatica	Table lubrication by automatic pump	Lubrificacion mesa con bomba de engrase automatica
Programmatore elettronico a 2 assi	2 Axis microprocessor	Programador electronico de control de 2 ejes
Pressione pneumatica su rulli avanzamento	Pneumatic pressure for feed rollers	Sistema de presion neumatica para los rodillos de arrastre
Avanzamento pezzo a 2 velocità (7-14 m/min)	2 Feed speeds (7 - 14 m/min)	2 velocidades de avance (7 - 14 mt/m)
Avanzamento pezzo a velocità variabile (4÷21 m/min)	Continuous feed speed variator 4 ÷ 21 m/min	Variador de velocidad de 4 ÷ 21 mt/min
Piano di entrata lunghezza 2.500 mm	Infeed table 2.500 mm long	Longitud mesa de entrada 2.500 mm
Traino supplementare in entrata ad esclusione rapida	Extra infeed roller unit with quick exclusion	Grupo de arrastre en entrada de exclusion rapida
Traino supplementare prima dell'albero orizzontale superiore	Extra roller unit before top horizontal spindle	Grupo de arrastre antes del horizontal superior
Altri voltaggi	Different frequencies/voltages	Diferentes voltajes y frecuencias

* Per esigenze di carattere tecnico, normativo e commerciale, gli equipaggiamenti standard e optional possono differire da paese a paese. Vi preghiamo quindi di rivolgervi al nostro concessionario di zona.

* For standard and extra accessories please refer to your nearest Casadei distributor.

* Por razones tecnicas, comerciales o de normativas, los equipo standard y las opciones pueden variar segun el pais. Dirigirse por lo tanto a nuestro revendedor de la zona.

PRISMA 23

LIVELLI DI EMISSIONE SONORA

I rilievi sono stati effettuati con aspirazione attiva e in accordo alle norme ISO/DIS 7960 per quanto riguarda il materiale di prova, le condizioni di misurazione e gli strumenti.

Livello di pressione acustica al posto operatore in entrata

Livello di pressione acustica al posto operatore in uscita

Livello di potenza acustica in lavoro

NOISE LEVELS

The measurements were taken with the suction system running, in compliance with the ISO/DIS 7960 standards under the specified test conditions, using the recommended materials and measuring instruments.

Acoustic radiation pressure at the operator's place: where the work-pieces are fed

Acoustic radiation pressure at the operator's place: where the work-pieces are exit

Acoustic power with the machine running

NIVELES DE EMISION SONORA

Las observaciones se realizaron con la aspiración activada y de acuerdo con las normas ISO/DIS 7960 para el material de prueba, las condiciones de medición y los instrumentos.

Nivel de presión acústica en el lugar de operario en la entrada

Nivel de presión acústica en el lugar de operario en la salida

Nivel de potencia acústica en trabajo

83,9 dB (A)

81,8 dB (A)

95,9 dB (A)



Ogni prodotto Casadei si adegua alle normative di sicurezza vigenti in ogni paese. Il marchio CE, obbligatorio per i paesi della Comunità europea, certifica la qualità e la validità del prodotto in riferimento a norme ritenute tra le più severe e moderne al mondo.

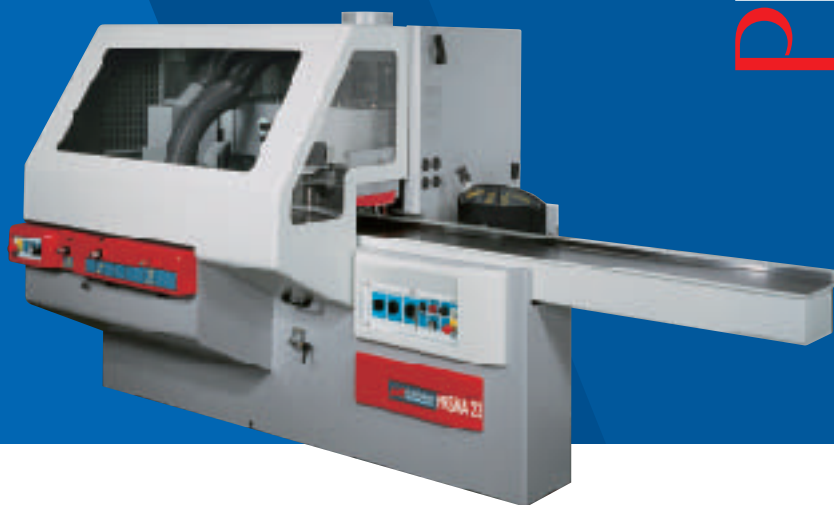
Any Casadei product complies with the safety regulation enforced. The CE mark, compulsory in all the nations of the European Community, certifies the quality and safety standards of the product.

Cada producto Casadei es elaborado según las disposiciones de seguridad vigentes en cada país. La marca CE, obligatoria para los países de la Comunidad Europea, certifica la calidad y la validez del producto y es la referencia de las normas más severas y modernas del mundo.

Le caratteristiche tecniche e gli allestimenti presentati in questo prospetto possono subire variazioni o differire dal listino. Le immagini riprodotte non sono vincolanti.

Technical data and composition presented in this catalogue may vary and could be different from price list. Pictures reproduced are only indicative.

Las características técnicas y las composiciones ilustradas en este folleto pueden subir variaciones o no ser correspondientes a la lista de precios. Las imágenes propuestas son solamente indicativas.



PRISMA 23

 **CASADEI**
MACCHINE

Casadei Gianfranco S.p.A. - 47827 Villa Verucchio (Rn) - Italy
Tel. 0541/674444 - Fax 0541/679411

E-mail: casadei@infotel.it

INTERNET HOME PAGE: www.infotel.it/casadei